

BREVET DE TECHNICIEN SUPERIEUR

Session 2003

Epreuve de langue vivante étrangère

CHINOIS

BTS Commerce international

Durée : 3 heures

Coefficient : 1,5

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé

BTS Commerce international		Epreuve : Chinois	
Session 2003	Durée : 3 heures	Coefficient : 1,5	Page : 1/3

中国美华贸易公司：

本公司专门经营东南亚轻工业产品在法国的进口业务。近年来，法国市场对中国工艺产品需求有所增加。因此，我们希望能在中国寻求新的贸易伙伴。我们在《中国贸易》杂志上获悉，贵公司专门经营工艺产品方面的出口业务，故特函一封，希望与贵公司建立合作关系。为此，敬请贵公司向我们提供产品目录，价目单及销售条件。如有可能，希望贵公司向我们提供丝绸，瓷器，等一些有中国传统特色的产品样品。

如贵公司能迅速回复，我们将不胜感激！

法国东方贸易公司

法国东方贸易公司：

贵公司来信已收到。贵公司表示愿与我们进行贸易合作，我们深感荣幸。

根据贵公司的要求，我们已于昨日寄出样品三箱，箱中另附产品目录及价目单，敬请查收。如贵公司的定货量大，我们可以考虑给予10%的折扣。盼望贵公司收到样品后，早日向我们发出订单。

中国美华贸易公司

BTS Commerce international		Epreuve : Chinois	
Session 2003	Durée : 3 heures	Coefficient : 1,5	Page : 2/3

TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT :

1/ Compte-rendu en français (20 points)

Après avoir lu cette lettre et sa réponse, faire un compte-rendu en français en un seul texte.

2/ Traduction d'une lettre commerciale en chinois (20 points)

Paris, le 20 mars 2003

Monsieur,

Nous accusons réception de votre envoi de trois cartons d'échantillons ainsi que de la facture datée du 2 mars 2003 et nous vous en remercions.

Nous avons le plaisir de vous informer que vos produits nous satisfont pleinement par leur qualité et leur prix et nous avons décidé de les exposer dans la Foire internationale du tourisme qui aura lieu le mois prochain à Paris.

Concernant cette facture, nous nous trouvons dans l'impossibilité immédiate de la payer et nous vous demandons de bien vouloir prolonger notre crédit de 30 jours, durée permettant à notre situation financière de s'améliorer.

Dans l'attente de votre réponse, nous vous prions d'agréer, Monsieur, nos salutations distinguées.

Société de Commerce de l'Orient

3/ Rédaction en chinois (20 points)

你打算去中国杭州服装进出口公司工作两年，你给该公司写一封求职信，说明你为什么想去他们公司工作，你最希望去什么部门工作，你对该部门工作有什么设想及打算等。

杭州 hángzhōu 中国的一个城市

该 gāi 这个

BTS Commerce international		Epreuve : Chinois	
Session 2003	Durée : 3 heures	Coefficient : 1,5	Page : 3/3